Zeitschrift: Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

Band: 86 (1988)

Heft: 3

Vorwort: Chères collègues [...]

Autor: Grand, Héléne

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizer Hebamme

Sage-femme suisse

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de l'association suisse des sages-femmes

N° 3 März / mars 1988

Zentralsekretariat
Secrétariat central
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 42 63 40
Öffnungszeiten: Mo–Do 9–11 + 14–17 Uhr, Fr 9–11 Uhr
Heures d'ouverture: lu–je 9–11 + 14–17 h, ve 9–11 h

Deutschsprachige Redaktorin:
Barbara Lüthi-Reutlinger,
Hochrütiring 17, 6005 Luzern 041 41 82 61

Rédactrice de langue française:
Hélène Grand-Greub
Avenue Haldimand 2, 1400 Yverdon 024 21 12 68

Inseratenverwaltung / Régie d'annonces
Schweizerischer Hebammenverband, Zentralsekretariat
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 42 63 40

Inseratenschluss: 5. des Vormonats
Date limite pour la réception des annonces: le 5 du mois précédent

10 Ausgaben im Jahr / 10 éditions par année
Doppelnummern / Numéros doubles 7 + 8 und/et 9 + 10

Jahresabonnement / Abonnement annuel Fr. 53.–
Mitglieder / Membres Fr. 37.–
Junior-Mitglieder / Membres juniors Fr. 22.–
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 6.–
(Ausland zusätzlich Porto / l'étranger port en sus)

Druck / Impression
Paul Haupt AG, Falkenplatz 11, 3001 Bern

Inhalt / Sommaire

1 Editorial
2 Première sensibilisation aux soins de santé primaires
5 Rapport de l'ASSF sur «Santé 2000»
7 Compte-rendu du 25 novembre 1987
8 95e congrès de l'ASSF
10 Soutien du périnée – bientôt du domaine des médecins? Dammschutz – bald Domäne des Arztes?
14 Ergebnisse der Tagung vom 25. November
15 Primäre Gesundheitsversorgung Die 38 Teilziele für Europa
18 Aus den Hebammenschulen
19 Debatte um die Hausgeburt in St. Gallen
20 95. Kongress des SHV
22 Aufgepickt
23 Leserbriefe/Lesetip
24 Verbandsnachrichten Nouvelles de l'Association
25 Calendrier de la formation permanente
27 Kurse und Tagungen Cours et sessions

Fotos / Photos:

Fotoaltelier pascal hegner, Solothurn

Redaktionsschluss:
anderthalb Monate vor Erscheinen der Zeitung
Clôture de la rédaction:
un mois et demi avant la parution

La «Porte de Bâle», Soleure *Cathédrale St-Ursen*

Chères collègues,

vous avez été nombreuses, l'automne passé, à participer à la journée de sensibilisation aux soins de santé primaires (SSP) organisée à Berne par notre Association. Nous vous présentons ici un aperçu de son contenu et de ses conclusions, étant bien entendu qu'une lecture ne remplacera jamais la participation directe aux discussions. Ce thème et plus généralement le but de l'OMS «Santé pour tous en l'an 2000» sera encore maintes fois abordé ces prochains temps au sein de notre profession, c'est pourquoi nous vous serions reconnaissante d'y prêter attention.

Vous le savez peut-être, l'année dernière notre Comité central a adressé une lettre aux chefs de service des maternités suisses concernant la prise en main de plus en plus fréquente de l'accouchement par les médecins. Cette lettre a provoqué maintes discussions dans les services et quelques réponses sont parvenues au CC. Nous vous en proposons quelques extraits, tant en allemand qu'en français. Ces lettres ne reflètent pas forcément les opinions les plus modérées et il serait fâcheux de tirer des conclusions définitives de certain cas particulier.

Une demande, émanant de quelques collègues, a été faite à la Commission du journal de faire paraître, à la suite des articles de langue allemande, un résumé en français et vice versa. Nous y avions déjà songé mais avons du y renoncer pour les raisons suivantes: nous n'avons pas les forces ni le temps de résumer tous les articles et de traduire ensuite ces résumés. Cela demanderait des heures de travail supplémentaires pour chaque journal et ne serait pas toujours possible car certains articles nous parviennent à la dernière minute. D'autre part nous avons estimé que soit les collègues savent lire les deux langues, soit un résumé ne serait pas suffisamment détaillé pour être vraiment intéressant. En fait, trouvez-vous toujours le temps de lire toute la partie française?

Hélène Grand

Titelseite / Page de titre:
Wachstumskontrolle von Säuglingen in einem Gesundheitszentrum in Bangladesh.
Surveillance de la croissance des nourrisons dans un centre sanitaire du Bangladesh.
Photo: A. S. Kuchar